叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 火神(firegod) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火神(Firegod)
第1/1页

-

FIREGOD

-

火神

[baɪ] ['wɪljəm] ['skɑ:rf]
BY **WILLIAM** **SCARFF**
经过 威廉 斯卡夫

威廉·斯卡夫

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][bɔ:rn][tu:; tə] ['greɪtnəs] , ['ʌðər] [ə'tʃi:v]
Some **are** **born** **to** **greatness** **,** **others** **achieve**
一些 是 出生 到 伟大 , 其他的 达到

有些人天生伟大，有些人后天成就伟大。

[ðə; ði] ['ru:ləʃip] [ʌv; əv] ['sɪstəmz] — [bʌt; bət] -
the **rulership** **of** **systems** **—** **but** **Merssu**
这 统治权 的 系统 — 但 -

系统的统治——但梅尔苏

['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] .
wanted **to** **be** **a** **god** **.**
通缉 到 是 一个 上帝 .

想成为神。

[ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd]
All **he** **needed**
全部 他 需要

他所需要的一切

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] !
was **a** **million** **years** **and** **a** **little** **luck** **!**
曾是 一个 百万 年 和 一个 小的 运气 !

那是一百万年加上一点运气!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['rɑ:kɪt] ['stɔ:riz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Rocket **Stories** **,** **July** **1953** **.**
火箭 故事 , 七月 - .

火箭故事，1953年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] !
" Your Majesty !
" 你的 威严 !

“陛下！

" - - , ['empərər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [sʌnz] , [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ,
" D'hai Merssu , Emperor of All the Suns , Protector of the Galaxy ,
" - - , 皇帝 的 全部 这 太阳队 , 保护者 的 这 星系 ,

“D'hai Merssu，众日之帝，银河系守护者，

[lʊkt] [ʌp] ['kɑ:mli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [praɪm] ['mɪnɪstər] [bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
looked up calmly as his prime minister burst into the room .
看起来 向上 平静地 作为 他的 主要的 部长 爆裂 进入 这 房间 .

他镇定地抬起头，看着首相冲进房间。

[hɪz; ɪz] [li:n] ,
His lean ,
他的 倾斜 ,

他瘦削着，

['bru:dɪŋ] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [pər'spaɪr]
brooding face did not change expression as he watched the pale and perspiring
沉思 脸 做过 不是 改变 表达 作为 他 观看 这 苍白 和 出汗
[mæn] [krɔ:s] [ðə; ði] [flægstənd] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
man cross the flagstoned floor with a sharp ,
男人 叉 这 石板路 地面 和 一个 锋利的 ,

他阴沉的脸上表情丝毫未变，注视着那个脸色苍白、汗流浃背的男人迈着利落的步伐穿过石板地面。

['nɜ:rvəs] ['pætər] [ʌv; əv] ['leðər] .
nervous patter of leather .
紧张的 语调 的 皮革 .

皮革发出紧张的摩擦声。

" ['dʒentli] , [tɔ:rz] , ['dʒentli] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['mɑ:kɪŋ] ['ʌndər][ðer; ðər]
" Gently , Tors , gently , " he said quietly , his eyes mocking under their
" 轻轻地 , 托尔斯 , 轻轻地 , " 他 说 悄悄 , 他的 眼睛 嘲讽 在下面 他们的
[ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ][ʌv; əv][dɑ:rk] ['aɪbraʊ] .
overhang of dark eyebrow .
悬垂 的 黑暗的 眉 .

“轻点，托尔斯，轻点，”他平静地说，浓密的眉毛下，他的眼睛带着嘲讽的神色。

" [jʊə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstər] [naʊ] — [rɪ'membər] [ðæt] .
" You're Prime Minister now — remember that .
" 你是 主要的 部长 现在 — 记住 那 .

“你现在是首相了——记住这一点。”

[ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] ['dʌznt] [kʌm] ['blʌndərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
A prime minister doesn't come blundering into the palace looking as though the
一个 主要的 部长 不 来 笨拙 进入 这 宫殿 寻找 作为 尽管 这
[skaɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
sky was falling .
天空 曾是 坠落 .

首相不会像天塌下来一样，跌跌撞撞地走进宫殿。

[ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪts] [ʌn'rest] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
It creates unrest in the population .
它 创建 动荡 在 这 人口 .

这会引发民众不安。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wɪə(r)][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] [ræbəlɝaʊzɝz] , ['traɪɪŋ]

Try	to	remember	that	we're	no	longer	a	pair	of	obscure	rabblerousers	,	trying
尝试	到	记住	那	是	不	更长	一个	一对	的	朦胧	煽动者	,	尝试

[tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [kraʊn] .

to	overthrow	the	Crown	.
到	推翻	这	王冠	.

请记住，我们不再是两个默默无闻的煽动者，试图推翻王室。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kraʊn] [naʊ] .

We	are	the	Crown	now	.
我们	是	这	王冠	现在	.

我们现在是王室了。

[traɪ] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

Try	to	act	like	it	.	"
尝试	到	行为	喜欢	它	.	"

试着表现得像那样。

" - , [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] !

"	D'hai	,	the	sky	is	falling	!
"	-	,	这	天空	是	坠落	!

“D'hai，天要塌下来了！”

" [tɔːrz] [bɜːrst] [aʊt] [ˊʌnˊhiːdiŋli] ,

"	Tors	burst	out	unheedingly	,
"	托尔斯	爆裂	出去	毫不在意	,

“托尔斯不顾一切地爆发了，

" [aɪ] [hæv; həv] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	I	have	word	that	the	Earthmen	are	driving	beyond	the	Rim	and	into	the
"	我	有	单词	那	这	地球人	是	驾驶	超过	这	轮缘	和	进入	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] [ɪt'self] !

heart	of	the	Empire	itself	!
心	的	这	帝国	本身	!

“我得到消息，地球人正在越过边缘地带，进入帝国的核心地带！”

[ðer; ðər] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

Their	ships	are	irresistible	.
他们的	船舶	是	无法抗拒	.

他们的船只令人无法抗拒。

[ðeə(r)] ['wɪnɪŋ] ['bæt(ə)l] ['æftər] ['bæt(ə)l] !

They're	winning	battle	after	battle	!
它们是	获胜	战斗	后	战斗	!

他们一路连战连捷！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['restləs] !

And	the	people	are	restless	!
和	这	人们	是	不安	!

民众躁动不安！

[ðeɪ] [seɪ] [its] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːls] ['ɛmpɝɝz] [ruːl] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] .

They	say	it's	time	the	False	Emperor's	rule	was	overthrown	.
他们	说	它是	时间	这	错误的	皇帝的	规则	曾是	被推翻	.

他们说，是时候推翻伪皇帝的统治了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gærisnz] [ɑːr; ər] ['rebəlɪŋ] !

Some	of	the	garrisons	are	rebelling	!
一些	的	这	驻军	是	反叛	!

部分驻军正在叛乱！

" [stɪl] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] .
" Still the Emperor's expression did not change .
" 仍然 这 皇帝的 表达 做过 不是 改变 .

"然而，皇帝的表情却丝毫未变。"

" [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] ,
" So , " he said calmly ,
" 所以 , " 他 说 平静地 ,

"所以，"他平静地说。

" [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər][nɑːt] ['blʌfɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
" the Earthmen were not bluffing when they said they'd maintain the rights of
" 这 地球人 是 不是 虚张声势 什么时候 他们 说 他们会 维持 这 权利 的
[ðə; ði][oʊld] ['empərər] . "
the old Emperor . "
这 老的 皇帝 . "

"地球人说他们会维护老皇帝的权利，他们可不是在虚张声势。"

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] ['wʊdnt] , - .
You said they wouldn't , D'hai .
你 说 他们 不会 , - .

你说过他们不会的，D'hai。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are we going to do ? "
什么 是 我们 去 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [tɔːrz] , " - [sed] ['iːvnli] .
" I was wrong , Tors , " Merssu said evenly .
" 我 曾是 错误的 , 托尔斯 , " - 说 均匀地 .

"我错了，托尔斯，"梅尔苏平静地说。

" [noʊ] ['mætər] .
" No matter .
" 不 事情 .

"不管。

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [waɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] ['betər] [ə'reɪndʒ]
As for what we are going to do , why , I suppose you'd better arrange
作为 为了 什么 我们 是 去 到 做 , 为什么 , 我 认为 你会 更好的 安排
[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['brɔːdkæst] .
for another broadcast .
为了 其他 播送 .

至于我们接下来要做什么，我想你们最好安排另一次广播。

[tel] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] ['wɛpənz] ['redi] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəs] ,
Tell the people we have weapons ready if the situation becomes serious ,
告诉 这 人们 我们 有 武器 准备好 如果 这 情况 变成 严肃的 ,

告诉民众，如果局势恶化，我们已经准备好了武器。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] . "
that they have nothing to fear . "
那 他们 有 没有什么 到 害怕 . "

他们没什么好怕的。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] !
" But the situation is serious !
" 但 这 情况 是 严肃的 !

但是情况很严重!

[ænd; ənd] [wʌt] ['wɛpənz] ? "
And what weapons ? "
和 什么 武器 ? "

还有什么武器?

" [noʊ] ['wɛpənz] , [tɔːrz] , " - [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] .
" No weapons , Tors , " Merssu explained patiently .
" 不 武器 , 托尔斯 , " - 解释 耐心 .

“托尔斯，没有武器，”梅尔苏耐心地解释道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['piːp(ə)l][kɑːm] — [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [meɪk]
" But the story will serve to keep the people calm — and , perhaps , make
" 但 这 故事 将要 服务 到 保持 这 人们 冷静的 — 和 , 也许 , 制作
[ðem; ðəm] [θɪŋk] [twaɪs] [ə'baʊt][rɪ'voʊlt] .
them think twice about revolt .
他们 思考 两次 关于 反叛 .

“但这个故事将有助于安抚民众，或许还能让他们三思而后行，不再考虑叛乱。”

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

['hɜːri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstɚz] [fiːt] ['pætəd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
" The prime minister's feet pattered over the floor again .
" 这 主要的 部长 脚 图案 超过 这 地面 再次 .

首相的脚步声再次响起。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [kloʊzd] .
The door to the room closed .
这 门 到 这 房间 关闭 .

房间的门关上了。

- [smaɪld]['kwaɪətli] .
Merssu smiled quietly .
- 微笑 悄悄 .

梅尔苏静静地笑了笑。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [kən'siːld] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He rose , and opened the concealed door behind his chair .
他 玫瑰 , 和 打开 这 暗 门 在后面 他的 椅子 .

他站起身，打开了椅子后面的暗门。

['kloʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] ,
Closing it behind him , he slipped into a passage of which no one knew ,
结束 它 在后面 他 , 他 滑倒了 进入 一个 通道 的 哪个 不 一 知道 ,

他关上身后的门，溜进了一条无人知晓的通道。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [tuːbweɪ] [ðæt][led][hæf] - [wei] [ə'krɔːs]

and	ten	minutes	later	he	was	in	a	private	tubeway	that	led	half	-	way	across
和	十	分钟	之后	他	曾是	在	一个	私人的	地铁	那	引领	一半	-	方式	穿过

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['bærən] ['maʊnt(ə)n][reɪndʒ] .

the	continent	into	the	heart	of	an	old	and	barren	mountain	range	.
这	大陆	进入	这	心	的	一个	老的	和	荒芜	山	范围	.

十分钟后，他乘坐私人隧道，穿过半个大陆，进入一片古老而荒芜的山脉腹地。

[æz; əz][hiː; hi][sæt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [pædɪd] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [kɑːr] , -

As	he	sat	comfortably	in	the	padded	upholstery	of	the	tube	car	,	Merssu
作为	他	卫星	舒适地	在	这	带衬垫	室内装潢	的	这	管子	车	,	-

[smaɪld] [ə'gen] .

smiled	again	.
微笑	再次	.

梅尔苏舒适地坐在地铁车厢的软垫座椅上，再次露出了笑容。

[pʊr] [tɔːrz] !

Poor	Tors	!
贫穷的	托尔斯	!

可怜的托尔斯!

[soʊ] [ɪk'saɪtəbl] .

So	excitable	.
所以	易激动的	.

太容易激动了。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌhɪ'sterɪk] — [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['ræb(ə)l .raʊzə(r)] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['klevər][mæn] .

Always	the	hysteric	—	a	perfect	rabblerouser	,	perhaps	,	but	not	a	clever	man	.
总是	这	歇斯底里的	—	一个	完美的	煽动者	,	也许	,	但	不是	一个	聪明的	男人	.

他总是歇斯底里——或许是个完美的煽动者，但绝不是个聪明人。

[noʊ] , ['nevər][ə; eɪ]['klevər][mæn] .

No	,	never	a	clever	man	.
不	,	绝不	一个	聪明的	男人	.

不，他从来就不是一个聪明人。

[ə; eɪ]['klevər][mæn] [nuː] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

A	clever	man	knew	when	the	game	was	over	.
一个	聪明的	男人	知道	什么时候	这	游戏	曾是	超过	.

聪明人知道何时游戏结束。

[ænd; ənd] - [læft] .

And	Merssu	laughed	.
和	-	笑了	.

梅尔苏笑了。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	game	had	been	worth	it	.
这	游戏	有	到过	值得	它	.

这场比赛很值得。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] , [slɪŋkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['æliz] [æt; ət]

Five	years	ago	,	he	had	been	a	revolutionary	,	slinking	through	the	alleys	at
五	年	前	,	他	有	到过	一个	革命性的	,	潜行	通过	这	小巷	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

五年前，他曾是一名革命者，夜里潜伏在小巷里。

['ɔːlweɪz][ɪn]['deɪndʒər] — [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]['klevər] .

always	in	danger	—	and	always	clever	.
总是	在	危险	—	和	总是	聪明的	.

总是身处险境——而且总是很聪明。

[fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] — ['empaɪər] .

Four	years	of	that	,	and	then	—	Empire	.
四	年	的	那	,	和	然后	—	帝国	.

四年之后，然后——《嘻哈帝国》。

['æbsəluːt] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['greɪtər] [mæ^ə'lænik, mædʒə-] [klaʊd] .

Absolute	rule	over	the	entire	Greater	Magellanic	Cloud	.
绝对	规则	超过	这	全部的	更大的	麦哲伦	云	.

对整个大麦哲伦星云拥有绝对统治权。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn]['deɪndʒər] .

Now	he	was	once	again	in	danger	.
现在	他	曾是	一次	再次	在	危险	.

他现在再次身处险境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [fɔːr'siːn] , [ænd; ənd] [plænd]

But	it	was	a	danger	he	had	long	ago	foreseen	,	and	planned
但	它	曾是	一个	危险	他	有	长的	前	预见	,	和	计划

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

但他很久以前就预见到了这种危险，并为此做好了准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	past	year	had	been	worth	it	.
和	这	过去的	年	有	到过	值得	它	.

过去的一年是值得的。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] .

He	laughed	again	.
他	笑了	再次	.

他又笑了。

[pʊr] , ['æd(ə)l] - ['wɪtɪd] [tɔːrz] !

Poor	,	addle	-	witted	Tors	!
贫穷的	,	鞍	-	机智的	托尔斯	!

可怜的、愚笨的托尔斯人!

[left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['empti] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Left	with	the	empty	bag	in	his	hands	.
左边	和	这	空的	包	在	他的	双手	.

他手里只剩下一个空袋子。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['restɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['bʊlɪt] [ɪn][ɪts] ['tʃeɪmbər] .

The	spaceship	rested	like	a	crouching	bullet	in	its	chamber	.
这	飞船	休息	喜欢	一个	蹲伏	子弹	在	它是	房间	.

飞船静静地躺在弹膛里，就像一颗蜷缩的子弹。

[æz; əz][hiː; hi][slɪd][ðə; ði] [tuːbweɪ] [dɔːr] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

As	he	slid	the	tubeway	door	shut	behind	him	,
作为	他	滑行	这	地铁	门	关闭	在后面	他	,

他把地铁通道的门在身后轻轻关上。

- [əd'maɪəd][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['sliːknəs] [ʌv; əv][ɪts][laɪnz][wʌns] [ə'gen] .

Merssu	admired	the	savage	sleekness	of	its	lines	once	again	.
-	钦佩	这	野蛮的	流畅	的	它是	线条	一次	再次	.

梅尔苏再次赞叹它那野性而流畅的线条。

['iːv(ə)n] [mɔːr] , [hiː; hi][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] .

Even	more	,	he	admired	his	cleverness	in	having	it	built	.
甚至	更多的	,	他	钦佩	他的	聪明才智	在	拥有	它	建造	.

他更欣赏他建造这座建筑的聪明才智。

[ə; eɪ]['klevər][mæn]['ɔ:lweɪz][hæz; həz][ə; eɪ][bæk] [dɔ:r] .

A	**clever**	**man**	**always**	**has**	**a**	**back**	**door**	**.**
一个	聪明的	男人	总是	有	一个	后退	门	.

聪明人总会留条后路。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði]['hæŋər] [flɔ:r] [ʌn'hɜ:rɪdli] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	**crossed**	**the**	**hangar**	**floor**	**unhurriedly**	**,**	**and**	**climbed**	**into**	**the**	**ship**	**.**
他	交叉	这	机库	地面	不慌不忙	,	和	攀登	进入	这	船	.

他不慌不忙地穿过机库地板，爬进了飞船。

[ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

The	**control**	**room**	**was**	**small**	**,**	**but**	**efficient**	**.**
这	控制	房间	曾是	小的	,	但	高效的	.

控制室虽小，但效率很高。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kən'troʊlz] [leɪ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pædɪd] [tʃer] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

A	**hundred**	**controls**	**lay**	**closely**	**around**	**the**	**padded**	**chair**	**,**	**some**	**of**	**them**	**for**
一个	百	控制	躺	密切	大约	这	带衬垫	椅子	,	一些	的	他们	为了

[ðə; ði]['stændərd][draɪv] ,

the	**standard**	**drive**	**,**
这	标准	驾驶	,

座椅周围整齐地摆放着一百多个控制按钮，其中一些是用于标准驾驶的。

['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌhaipə'speiʃəl] [wɔ:rp] .

others	**for**	**the**	**hyperspatial**	**warp**	**.**
其他的	为了	这	超空间	经	.

其他人则用于超空间扭曲。

[ðə; ði] [ˌhaipə'speiʃəl] [wɔ:rp] !

The	**hyperspatial**	**warp**	**!**
这	超空间	经	!

超空间扭曲!

- [smaɪld] .

Merssu	**smiled**	**.**
-	微笑	.

梅尔苏笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd] [mɔ:r] .

There	**was**	**his**	**escape**	**—**	**and**	**more**	**.**
那里	曾是	他的	逃脱	—	和	更多的	.

他的逃脱——以及更多。

[hɪr] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['ru:ləʃip] ['oʊvər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði]

Here	**were**	**the**	**means**	**for**	**his**	**future**	**rulership**	**over**	**nothing**	**so**	**small**	**as**	**the**
这里	是	这	方法	为了	他的	未来	统治权	超过	没有什么	所以	小的	作为	这

[klaʊd] — [hɪr] [wɜ:r; wər][ɪn'taɪər] ['gæləksi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] .

Cloud	**—**	**here**	**were**	**entire**	**galaxies**	**waiting**	**for**	**his**	**hand**	**.**
云	—	这里	是	全部的	星系	等待	为了	他的	手	.

这就是他未来统治一切的手段，他统治的绝不仅仅是云，而是整个星系都在等待他的掌控。

['haɪpərspeɪs] !

Hyperspace	**!**
超空间	!

超空间!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] !

There	**was**	**something**	**to**	**make**	**a**	**man**	**think**	**!**
那里	曾是	某物	到	制作	一个	男人	思考	!

这确实引人深思!

[ə'nʌðər] ['juːnɪvɜːrs] , [nɑːt] [bɪ'jɑːnd] , [bʌt; bət] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Another	**universe**	**,**	**not**	**beyond**	**,**	**but**	**alongside**	**his**	**own**	**,**
其他	宇宙	,	不是	超过	,	但	旁边	他的	自己的	,

另一个宇宙，不是在他所在的宇宙之外，而是与他所在的宇宙并存。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pleks] ['baɪweɪ] [ʌv; əv] - [dʒi'ɑːmətri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks]

hidden	**in**	**the**	**complex**	**byways**	**of**	**Reimannian**	**geometry**	**and**	**the**	**mathematics**
隐	在	这	复杂的	小路	的	-	几何学	和	这	数学

[ʌv; əv] ['aɪnˌstaɪn] .

of	**Einstein**	**.**
的	爱因斯坦	.

隐藏在黎曼几何和爱因斯坦数学的复杂路径中。

[ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [wer] [taɪm] [ɪt'self] [ræn] ['sloʊər] , [wer] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] [taɪm]

A	**universe**	**where**	**time**	**itself**	**ran**	**slower**	**,**	**where**	**a**	**year**	**of**	**normal**	**time**
一个	宇宙	在哪里	时间	本身	跑	慢点	,	在哪里	一个	年	的	普通的	时间

[en'kʌmpəst] ['sentʃəriz] .

encompassed	**centuries**	**.**
包括	几个世纪	.

这是一个时间流逝较慢的宇宙，正常时间的一年相当于几个世纪。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [twɪst] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðæt] ['juːnɪvɜːrs] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [spiːd]

A	**ship**	**could**	**twist**	**itself**	**into**	**that**	**universe**	**and**	**travel**	**just**	**below**	**the**	**speed**
一个	船	可以	捻	本身	进入	那	宇宙	和	旅行	只是	以下	这	速度

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	**light**	**,**
的	光	,

一艘飞船可以把自己扭曲成进入那个宇宙的速度，并以略低于光速的速度飞行。

[ðə; ði] ['lɪmɪt] [wɪtʃ] , [ɪn] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bæriər] [noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [krɔːs] .

the	**limit**	**which**	**,**	**in**	**normal**	**space**	**,**	**was**	**the**	**barrier**	**no**	**ship**	**could**	**cross**	**.**
这	限制	哪个	,	在	普通的	空间	,	曾是	这	障碍	不	船	可以	叉	.

在正常空间中，这是任何飞船都无法跨越的屏障。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['haɪpərspeɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['bæriər] [ɪg'zɪstɪd] , [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] ['nɔːrm(ə)l] [speɪs]

But	**,**	**in**	**hyperspace**	**,**	**while**	**the**	**same**	**barrier**	**existed**	**,**	**a**	**man**	**from**	**normal**	**space**
但	,	在	超空间	,	尽管	这	相同的	障碍	存在	,	一个	男人	从	普通的	空间

[kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

could	**travel**	**for**	**centuries**	**,**
可以	旅行	为了	几个世纪	,

但是，在超空间中，虽然存在同样的屏障，但来自普通空间的人可以穿越数个世纪。

['kʌvərɪŋ] [greɪt] ['distənsiz] , [waɪl] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [pæst] .

covering	**great**	**distances**	**,**	**while**	**,**	**for**	**him**	**,**	**only**	**a**	**few**	**months**	**passed**	**.**
覆盖	伟大的	距离	,	尽管	,	为了	他	,	仅有的	一个	很少	几个月	通过了	.

对他来说，虽然路途遥远，但实际上只过了几个月。

- ['tʃʌkld] .

Merssu	**chuckled**	**.**
-	轻笑	.

梅尔苏轻笑了一声。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [stɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Behind	**him**	**,**	**stored**	**in**	**the**	**great**	**holds**	**of**	**the**	**ship**	**,**
在后面	他	,	存储	在	这	伟大的	持有	的	这	船	,

在他身后，储存在船体的巨大货舱里，

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['evri] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] ['wepən] [ðə; ði] [klaʊd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

were	working	models	of	every	machine	and	weapon	the	Cloud	civilization
是	在职的	模型	的	每一个	机器	和	武器	这	云	文明

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

是云之文明所拥有的所有机器和武器的工作模型。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][plænz] , ['mænjuːəlz] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ɔːl][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['beɪsɪk]

There	were	plans	,	manuals	,	instructions	,	all	translated	into	basic
那里	是	计划	,	手册	,	指示	,	全部	翻译	进入	基本的

[sɪm'bɑːlədʒi] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] .

symbology	that	any	intelligent	being	could	understand	.
符号学	那	任何	聪明的	存在	可以	理解	.

图纸、手册、说明书全部翻译成任何有智慧的人都能理解的基本符号。

[pækt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

Packed	into	this	ship	was	an	entire	civilization	,	ready	to	be	brought	to
包装	进入	这	船	曾是	一个	全部的	文明	,	准备好	到	是	带来	到

[wət'evər] ['piːp(ə)l] - [tʃoʊz] .

whatever	people	Merssu	chose	.
任何	人们	-	选择	.

这艘飞船里装着一个完整的文明，随时准备被带到梅尔苏选择的任何人民那里。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə]['entər] ['haɪpərspeɪs] [ænd; ənd] [luːz] [hɪm'self] [wer] [noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [ɔːr]

He	had	only	to	enter	hyperspace	and	lose	himself	where	no	Earthman	or
他	有	仅有的	到	进入	超空间	和	失去	他自己	在哪里	不	地球人	或者

['reb(ə)l; rɪ'bel][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] ,

rebel	could	follow	,
反叛	可以	跟随	,

他只需要进入超空间，消失在地球人和反叛者都无法追踪的地方即可。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [reɪs] , ['berli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv]

and	there	he	would	find	a	primitive	race	,	barely	beginning	to	rise	out	of
和	那里	他	会	寻找	一个	原始	种族	,	仅仅	开始	到	上升	出去	的

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

在那里，他会发现一个原始的种族，他们才刚刚开始从泥泞中崛起。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

He	would	bring	them	civilization	.
他	会	带来	他们	文明	.

他会给他们带来文明。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] — ['gɑːdhʊd] !

In	return	,	he	would	have	—	Godhood	!
在	返回	,	他	会	有	—	神性	!

作为回报，他将获得——神性！

[ðeɪ] [wʊd] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] , [ðoʊz] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] .

They	would	worship	him	,	those	primitive	people	.
他们	会	崇拜	他	,	那些	原始	人们	.

那些原始人会崇拜他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [ðə; ði] - , ['θʌndərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

He	would	be	Merssu	the	Firegod	,	thundering	out	of	the	sky	,
他	会	是	-	这	-	,	雷鸣	出去	的	这	天空	,

他将是火神梅尔苏，从天而降，雷霆万钧。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

bringing	**with**	**him**	**the**	**gift**	**of**	**civilization**	**.**
带来	和	他	这	礼物	的	文明	.

他带来了文明的馈赠。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][gɪft][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

And	**once**	**the**	**gift**	**was**	**given**	**,**
和	一次	这	礼物	曾是	给定	,

礼物送出之后，

[hi:; hi] [wʊd] [klaɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv]['faɪər] ,

he	**would**	**climb**	**back**	**into**	**the**	**sky**	**on**	**a**	**pillar**	**of**	**fire**	**,**
他	会	爬	后退	进入	这	天空	在	一个	支柱	的	火	,

他会乘着一根火柱重返天空。

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wen] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['redi] .

promising	**to**	**return**	**when**	**his**	**people**	**were**	**ready**	**.**
有前途	到	返回	什么时候	他的	人们	是	准备好	.

他承诺会在人民准备好时回来。

[hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [di:p] [beɪs] [saʊnd] ['ekəuiŋ] [θru:] [ðə; ði][kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] .

He	**laughed**	**aloud**	**,**	**the**	**deep**	**bass**	**sound**	**echoing**	**through**	**the**	**control**	**chamber**	**.**
他	笑了	大声	,	这	深的	低音	声音	回声	通过	这	控制	房间	.

他大笑起来，低沉的笑声在控制室里回荡。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

[hi:; hi][kʊd; kəd][flai] [bæk] ['ɪntu:] [speɪs] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] , ['weɪtɪŋ] ,

He	**could**	**fly**	**back**	**into**	**space**	**and**	**spend**	**a**	**year**	**,**	**waiting**	**,**
他	可以	飞	后退	进入	空间	和	花费	一个	年	,	等待	,

他可以飞回太空，待上一年，等待着。

[waɪl] ['sentʃəriz] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜ:rld] .

while	**centuries**	**passed**	**on**	**the**	**primitive**	**world**	**.**
尽管	几个世纪	通过了	在	这	原始	世界	.

几个世纪过去了，原始世界依然存在。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðæt] [wɜ:rld] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ,

When	**he**	**returned**	**,**	**that**	**world**	**would**	**be**	**his**	**,**
什么时候	他	返回	,	那	世界	会	是	他的	,

他回来的时候，那个世界将属于他。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftərwərd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['ju:nɪvɜ:rs] [wʊd] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -

and	**soon**	**afterward**	**the**	**entire**	**universe**	**would**	**bow**	**before**	**the**	**name**	**of**	**Merssu**
和	很快	之后	这	全部的	宇宙	会	弓	前	这	姓名	的	-

,

,

,

不久之后，整个宇宙都将臣服于梅尔苏之名之下。

[ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] - , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:rs] [soʊ] [strɔ:ŋ] , [noʊ] ['lɔɪəlti] [soʊ] [greɪt] ,

the	**immortal**	**Firegod**	**,**	**for**	**there**	**is**	**no**	**force**	**so**	**strong**	**,**	**no**	**loyalty**	**so**	**great**	**,**
这	不朽	-	,	为了	那里	是	不	力量	所以	强的	,	不	忠诚	所以	伟大的	,

不朽的火神，因为没有比他更强大的力量，也没有比他更伟大的忠诚。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][men][fɔ:r; fər][ðer; ðər][gɔdz] .

as	**that**	**of**	**men**	**for**	**their**	**gods**	**.**
作为	那	的	男人	为了	他们的	神	.

就像人类对他们的神一样。

[stɪl] ['læfɪŋ] , [hiː; hi] ['blæstɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['hæŋər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] ,

Still	**laughing**	**,**	**he**	**blasted**	**the**	**ship**	**out**	**of**	**its**	**hangar**	**into**	**the**	**darkness**	**of**	**space**	**,**
仍然	笑	,	他	炸毁	这	船	出去	的	它是	机库	进入	这	黑暗	的	空间	,

他一边笑着，一边把飞船从机库里发射出去，冲入黑暗的太空。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] ,

and	**a**	**little**	**later**	**,**	**into**	**hyperspace**	**,**
和	一个	小的	之后	,	进入	超空间	,

不久之后，进入超空间。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [smæʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːrdɪd] ['empaɪər] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

while	**the**	**big**	**blue**	**ships**	**of**	**Earth**	**smashed**	**his**	**discarded**	**Empire**	**behind**	**him**	**.**
尽管	这	大的	蓝色的	船舶	的	地球	粉碎	他的	丢弃	帝国	在后面	他	.

而地球的巨型蓝色战舰则在他身后将他抛弃的帝国摧毁殆尽。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['plænɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

In	**a**	**month**	**,**	**he**	**had**	**found**	**his**	**planet**	**,**	**and**	**his**	**people**	**.**
在	一个	月	,	他	有	成立	他的	行星	,	和	他的	人们	.

一个月后，他找到了自己的星球和人民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['hjuːmən] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrtər] .

They	**were**	**almost**	**human**	**in**	**appearance**	**,**	**but**	**shorter**	**.**
他们	是	几乎	人类	在	外貌	,	但	较短	.

它们的外形几乎与人类相同，只是个子矮一些。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

So	**much**	**the**	**better**	**.**
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [dʒʌst] ['dɪfrənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gɑːd] .

He	**was**	**like**	**them**	**,**	**but**	**just**	**different**	**enough**	**to**	**be**	**a**	**god**	**.**
他	曾是	喜欢	他们	,	但	只是	不同的	足够的	到	是	一个	上帝	.

他和他们一样，但又有所不同，所以才成为了神。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['striːmər] [ʌv; əv] [fleɪm] .

He	**brought**	**his**	**ship**	**roaring**	**down**	**through**	**the**	**atmosphere**	**,**	**trailing**	**a**	**streamer**	**of**	**flame**	**.**
他	带来	他的	船	咆哮	向下	通过	这	气氛	,	尾随	一个	主播	的	火焰	.

他驾驶着飞船咆哮着冲入大气层，身后拖着一道火焰。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [siː] [ðæt] ['kʌvərd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	**he**	**passed**	**over**	**the**	**sea**	**that**	**covered**	**most**	**of**	**the**	**world**	**,**
作为	他	通过了	超过	这	海	那	涵盖	最多	的	这	世界	,

当他飞越覆盖世界大部分地区的海洋时，

[ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɛts] [kɪkt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [frɔːθ] ,

the	**wash**	**of**	**his**	**jets**	**kicked**	**the**	**water**	**into**	**froth**	**,**
这	洗	的	他的	喷气式飞机	踢	这	水	进入	泡沫	,

他的喷射水流激起水花，激起层层泡沫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	**the**	**sound**	**of**	**his**	**passage**	**echoed**	**through**	**the**	**sky**	**.**
和	这	声音	的	他的	通道	回声	通过	这	天空	.

他走过的身影响彻云霄。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['restɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

The	**village**	**rested**	**on**	**the**	**shore**	**of**	**the**	**sea**	**.**
这	村庄	休息	在	这	支撑	的	这	海	.

村庄坐落在海边。

[ðə; ðɪ] [mʌd] [hʌt] ['trembld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [sæŋk] [daʊn] ,

The	mud	huts	trembled	as	his	ship	sank	down	,
这	泥	小屋	颤抖	作为	他的	船	沉没	向下	,

随着他的船沉没，泥屋也随之颤抖。

['restɪŋ] [ɑːn] [ɪts] ['dʒɛtˌstriːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ['sloʊli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

resting	on	its	jetstream	until	it	settled	slowly	to	the	ground	.
休息	在	它是	喷射气流	直到	它	定居	缓慢地	到	这	地面	.

它借助喷射气流停留，直到缓缓降落到地面。

['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] , - [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] , ['stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌænti'grævɪti] ['hɑːrnɪs] [ɑːn]

Smiling	faintly	,	Merssu	put	on	his	spacesuit	,	strapping	his	antigravity	harness	on
微笑	淡淡的	,	-	放	在	他的	太空服	,	捆绑	他的	反重力	马具	在

['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

梅尔苏微微一笑，穿上宇航服，并在宇航服外面系上反重力背带。

[hiː; hi] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['erlɑːk] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	flew	out	of	his	upper	airlock	,	carrying	a	gun	in	his	hand	.
他	飞翔	出去	的	他的	上	气闸	,	携带	一个	枪	在	他的	手	.

他从上层气闸舱飞了出来，手里拿着一把枪。

[hiː; hi] ['hɔvəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [er] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

He	hovered	in	the	air	above	the	village	.
他	悬停	在	这	空气	多于	这	村庄	.

他悬停在村庄上空。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [gʌn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

He	pointed	the	gun	into	the	air	and	fired	.
他	尖	这	枪	进入	这	空气	和	被解雇	.

他将枪口指向天空，然后开枪射击。

[ə; eɪ] [koʊn] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

A	cone	of	flame	shot	toward	the	sky	.
一个	锥体	的	火焰	射击	朝向	这	天空	.

一道锥形火焰冲天而起。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [siː] ,

He	pointed	the	gun	at	the	sea	,
他	尖	这	枪	在	这	海	,

他将枪口指向大海，

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [stiːm] [roʊz] [tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

and	towering	curtains	of	steam	rose	to	hang	over	the	village	.
和	参天	窗帘	的	蒸汽	玫瑰	到	悬挂	超过	这	村庄	.

高耸的蒸汽幕升腾而起，笼罩着整个村庄。

- [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌd] .

Merssu	descended	,	and	found	his	people	groveling	in	the	mud	.
-	下降	,	和	成立	他的	人们	卑躬屈膝	在	这	泥	.

梅尔苏走下山，发现他的族人正匍匐在泥泞中。

[wiːks] [pæst] .

Weeks	passed	.
周	通过了	.

几周过去了。

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][men] ['kærid] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['sprɔːlɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ðæt]

A	stream	of	men	carried	the	ship's	cargo	into	a	great	sprawling	building	that
一个	溪流	的	男人	携带	这	船的	货物	进入	一个	伟大的	蔓延	建筑	那

- [kaːvd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][stoʊn] [klɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsʌbə'tɑːmɪk] ['kʌtər] .

Merssu	carved	out	of	a	stone	cliff	with	a	subatomic	cutter	.
-	雕刻	出去	的	一个	石头	悬崖	和	一个	亚原子	刀具	.

一群人将船上的货物搬进一座巨大的建筑物里，这座建筑物是梅尔苏用亚原子切割机从石崖上开凿出来的。

[ðə; ði] ['lɪntlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

The	lintels	of	the	building	were	sanctified	with	the	blood	of
这	过梁	的	这	建筑	是	圣化	和	这	血	的

['vəːdʒinz] .

virgins	.
处女	.

建筑物的门楣是用处女的鲜血祝圣的。

[ə; eɪ] [nuː] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] -

A	new	class	of	people	arose	in	the	village	—	the	Priests	of	Merssu	,	the	Firegod	-
一个	新的	班级	的	人们	出现	在	这	村庄	—	这	神父	的	-	,	这	-	.

:

村里出现了一个新的阶层——火神梅尔苏的祭司们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] [ʌp]['ɪntuː] [speɪs] [ə'gen] ,

And	as	the	ship	rose	up	into	space	again	,
和	作为	这	船	玫瑰	向上	进入	空间	再次	,

随着飞船再次升入太空，

[ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [wer] - [wʊd] [weɪt] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ænd; ənd]

on	its	journey	back	into	the	normal	space	where	Merssu	would	wait	his	year	and
在	它是	旅行	后退	进入	这	普通的	空间	在哪里	-	会	等待	他的	年	和

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

the	centuries	would	pass	for	his	people	,
这	几个世纪	会	经过	为了	他的	人们	,

在它返回正常空间的旅程中，梅尔苏将在那里等待一年，而他的人民将在那里度过几个世纪。

[ðə; ði] [priːsts] [tʃɑːntid] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ɔːltəz] .

the	priests	chanted	over	their	altars	.
这	神父	吟诵	超过	他们的	祭坛	.

祭司们在祭坛前吟唱圣歌。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

"	He	will	return	.
"	他	将要	返回	.

他会回来的。

- [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , ['berɪŋ] [fleɪm] [ɪn]

Merssu	goes	to	his	kingdom	in	the	sky	,	but	he	will	return	,	bearing	flame	in
-	去	到	他的	王国	在	这	天空	,	但	他	将要	返回	,	轴承	火焰	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

梅尔苏前往天上的王国，但他会带着火焰归来。

- [ðə; ði] - — - , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['brɪŋə] [ʌv; əv]['faɪər] — [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .

Merssu	the	Firegod	—	Merssu	,	the	immortal	Bringer	of	Fire	—	will	return	.
-	这	-	—	-	,	这	不朽	使者	的	火	—	将要	返回	.

火神梅尔苏——不朽的火神梅尔苏——将会回归。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [pæst] .
" And the centuries passed .
" 和 这 几个世纪 通过了 .

几个世纪过去了。

- [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['terɪŋ] [ðə; ði][er][æz; əz][hi:; hi][keɪm] ,
Merssu brought his ship out of the sky , tearing the air as he came ,
- 带来 他的 船 出去 的 这 天空 , 撕裂 这 空气 作为 他 来了 ,

梅尔苏驾驶着他的飞船从天而降，划破空气而来。

[ðə; ði][graʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɛts] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti][ɑ:n][ðə; ði][si:] .
the growl of his jets thundering over the mighty city on the sea .
这 咆哮 的 他的 喷气式飞机 雷鸣 超过 这 强大的 城市 在 这 海 .

他的喷气式飞机轰鸣着掠过这座海滨大都市。

[ðə; ði][saʊnd] ['ekəud] [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði][ka:vd] [feɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - ,
The sound echoed back from the carved face of the Temple of Merssu ,
这 声音 回声 后退 从 这 雕刻 脸 的 这 寺庙 的 - ,

声音从梅尔苏神庙的雕刻面上回荡而来。

[ænd; ənd] [bi:t] [ə'genst][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
and beat against the spreading buildings .
和 打 反对 这 传播 建筑物 .

并猛击不断扩张的建筑物。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
The ship settled to earth .
这 船 定居 到 地球 .

飞船降落到地面。

- [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ænt:grævɪ]['ju:nɪt] , [ænd; ənd] [flæʃt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][er] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Merssu strapped on his antigrav unit , and flashed out into the air above the
- 绑带 在 他的 抗重力 单元 , 和 闪光灯 出去 进入 这 空气 多于 这
['sɪti] .
city .
城市 .

梅尔苏系上反重力装置，瞬间出现在城市上空。

[hi:; hi]['faɪərd][hɪz; ɪz][gʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sti:m] - ['kɜ:rt(ə)n][roʊz][wʌns] [mɔ:r] .
He fired his gun into the sea , and the steam - curtain rose once more .
他 被解雇 他的 枪 进入 这 海 , 和 这 蒸汽 - 窗帘 玫瑰 一次 更多的 .

他向大海开了一枪，蒸汽幕再次升起。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][gʌn]['skaɪwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hevəns] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] .
He pointed the gun skyward , and the heavens danced with flame .
他 尖 这 枪 向天空 , 和 这 天 跳舞 和 火焰 .

他将枪口指向天空，天空顿时燃起火焰。

[ə; eɪ] [loʊ] ,
A low ,
一个 低的 ,

低，

[snɑ:lɪŋ] [kɑ:r] ['berɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] - ['pri:sthʊd] [droʊv][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi]
snarling car bearing the sign of Merssu's priesthood drove up to him as he
咆哮 车 轴承 这 符号 的 - 圣职 驾驶 向上 到 他 作为 他
[tʌtʃt] [ðə; ði][graʊnd] .
touched the ground .
感动 这 地面 .

当他跪倒在地时，一辆挂着梅尔苏神职人员标志的咆哮汽车向他驶来。

[tuː] [men][gɑːt][aʊt][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

Two	**men**	**got**	**out**	**and**	**walked**	**toward**	**him**	**,**
二	男人	得到	出去	和	步行	朝向	他	,

两名男子下了车，朝他走去。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drest] [ɪn][ðə; ði]['sɑːmbər] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

one	**of**	**them**	**dressed**	**in**	**the**	**somber**	**black**	**of**	**the**	**priesthood**	**.**
一	的	他们	穿着	在	这	忧郁	黑色的	的	这	圣职	.

其中一人身着庄严肃穆的黑色神职人员服装。

- [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [traɪ'ʌmfənt] ['faɪər] .

Merssu	**stood**	**waiting**	**,**	**his**	**eyes**	**lighting**	**with**	**triumphant**	**fire**	**.**
-	站立	等待	,	他的	眼睛	灯光	和	凯	火	.

梅尔苏站在那里等待，眼中闪烁着胜利的光芒。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	**Who**	**are**	**you**	**?**
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] [priːst] [æskt] .

"	**the**	**priest**	**asked**	**.**
"	这	牧师	问	.

牧师问道。

- [stɛərd] , [ðə; ði][poʊz]['broʊkən] .

Merssu	**stared**	**,**	**the**	**pose**	**broken**	**.**
-	凝视	,	这	姿势	破碎的	.

梅尔苏愣住了，摆出的姿势被打破了。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	**Who**	**am**	**I**	**?**
"	WHO	是	我	?

我是谁?

[niːl] , [fuːl] !

Kneel	**,**	**fool**	**!**
下跪	,	傻子	!

跪下，蠢货!

[aɪ][ˌeɪ 'em] - , [ðə; ði] - .

I	**am**	**Merssu**	**,**	**the**	**Firegod**	**.**
我	是	-	,	这	-	.

我是火神梅尔苏。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['spiːtʃləsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː]

"	**The**	**two**	**men**	**looked**	**at**	**him**	**speechlessly**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**burst**	**into**
"	这	二	男人	看起来	在	他	无言	为了	一个	片刻	,	然后	爆裂	进入

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

两人愣愣地看着他，片刻后，随即哈哈大笑起来。

" - !

"	**Merssu**	**!**
"	-	!

“Merssu!

" [ðə; ði] [priːst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**The**	**priest**	**wiped**	**his**	**eyes**	**.**
"	这	牧师	擦拭	他的	眼睛	.

神父擦了擦眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] ['læftər] [treɪld] ['ɪntuː]['æŋgər] .

The	other	man's	laughter	trailed	into	anger	.
这	其他	男人的	笑声	拖着	进入	愤怒	.

另一个男人的笑声渐渐变成了愤怒。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [blæs'fiːmər] !

"	Watch	your	tongue	,	blasphemer	!
"	手表	你的	舌头	,	亵渎者	!

"注意你的言辞，亵渎神明者！"

" [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hoʊlstər] .

"	he	said	curtly	,	drawing	a	gun	from	his	holster	.
"	他	说	简短地	,	绘画	一个	枪	从	他的	枪套	.

"他简短地说着，从枪套里拔出一把枪。"

" - !

"	Merssu	!
"	-	!

"Merssu!

" [ðə; ði] [priːst] [rɪ'piːtɪd] , " [jʊə(r)] [ðə; ði] [fuːl] , ['streɪndʒər] .

"	the	priest	repeated	,	"	You're	the	fool	,	stranger	.
"	这	牧师	重复	,	"	你是	这	傻子	,	陌生人	.

牧师重复道："你才是傻瓜，陌生人。"

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [huːv] [traɪd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['gɑːdhʊd] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə]

At	least	the	others	who've	tried	to	claim	his	godhood	had	the	sense	to
在	至少	这	其他的	谁有	尝试	到	宣称	他的	神性	有	这	感觉	到

[dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] . "

disguise	themselves	to	resemble	his	pictures	.	"
伪装	他们自己	到	类似	他的	图片	.	"

至少其他那些试图宣称他是神的人还算聪明，会伪装自己，让自己看起来像他的画像。

" ['pɪktʃərz] [tʃeɪndʒ] , [ræʃ] [priːst] !

"	Pictures	change	,	rash	priest	!
"	图片	改变	,	皮疹	牧师	!

"画面会变的，鲁莽的牧师！"

" - ['θʌndəd] .

"	Merssu	thundered	.
"	-	雷鸣	.

"梅尔苏雷鸣般响起。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] - !

"	I	am	the	Firegod	!
"	我	是	这	-	!

"我是火神！"

[lʊk] [ɑːn][maɪ] ['paʊər] !

Look	on	my	power	!
看	在	我的	力量	!

看看我的力量!

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [stiːm] [piləs] [roʊz] .

"	Once	more	he	fired	into	the	sea	,	and	once	more	the	steam	pillars	rose	.
"	一次	更多的	他	被解雇	进入	这	海	,	和	一次	更多的	这	蒸汽	柱子	玫瑰	.

"他再次向大海开火，蒸汽柱再次升腾而起。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['faɪər] .

"	I	am	the	God	of	Fire	.
"	我	是	这	上帝	的	火	.

我是火神。

[aɪ][flai][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [fleɪm] .
I fly in the hands of flame .
我 飞 在 这 双手 的 火焰 .

我在火焰中飞翔。

[aɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [er] .
I walk on the air .
我 走 在 这 空气 .

我感觉自己像在空中行走。

[aɪ][bɜːrn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .
I burn the land and the sea .
我 烧伤 这 土地 和 这 海 .

我焚烧大地和海洋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - !
I am Merssu !
我 是 - !

我是梅尔苏!

" [ðə; ði] ['priːsts] [feɪs] [lɔːst] [ɪts]['tɑːlərənt] [ə'mjuːzmənt] .
" The priest's face lost its tolerant amusement .
" 这 牧师的 脸 丢失的它是 宽容 娱乐 .

神父脸上原本宽容的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn][skɔːrn] .
His mouth twisted in scorn .
他的 嘴 扭曲 在 轻蔑 .

他嘴角勾起一丝轻蔑的笑意。

" [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [duː][juː; jʊ] ?
" Walk on the air , do you ?
" 走 在 这 空气 , 做 你 ?

你会在空中行走吗?

[ɪn][ə; eɪ][mɑːrk][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ænt:græv][belt] , [jes] .
In a Mark XI Antigrav belt , yes .
在 一个 标记 十一 抗重力 腰带 , 是的 .

是的，在 Mark XI 反重力腰带上。

[bɜːrn] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [eɪ] ?
Burn sea and land , eh ?
烧伤 海 和 土地 , 嗯 ?

烧毁海洋和陆地?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - , ['sɜːrt(ə)nli] .
With a sungun , certainly .
和 一个 - , 当然 .

当然，用太阳枪的话。

[flai][ɪn][hændz][ʌv; əv] [fleɪm] ?
Fly in hands of flame ?
飞 在 双手 的 火焰 ?

在火焰中飞翔?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [jes] — [bʌt; bət][soʊ] [dʌz] ['evri] ['drʌŋkən]
If you wish to be picturesque about it , yes — but so does every drunken
如果 你 希望 到 是 如画 关于 它 , 是的 — 但 所以 做 每一个 醉
[fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] . "
fool of a spaceman . "
傻子 的 一个 太空人 . "

如果你想把它描绘得生动形象，那当然可以——但每个喝醉的傻瓜宇航员也都这么想。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - !
" I tell you , I am Merssu !
" 我 告诉 你 ， 我 是 - !

我告诉你，我就是梅尔苏！

" - [skriːmd] .
" Merssu screamed .
" - 尖叫 .

“梅尔苏尖叫起来。”

" [baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ! "
" Bow down and worship ! "
" 弓 向下 和 崇拜 ! "

“跪拜吧！”

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默！

" [ðə; ði] ['priːsts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] , " [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
" The priest's voice was dangerous , " You will come with us to the temple
" 这 牧师的 嗓音 曾是 危险的 , " 你 将要 来 和 我们 到 这 寺庙
.
:
.

祭司的声音很危险：“你们要跟我们去寺庙。”

[ðer; ðər] [juːl] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ɪm'pɒstərz] ! "
There you'll see how we worship imposters ! "
那里 你会 看 如何 我们 崇拜 冒名顶替者 ! "

在那里你会看到我们是如何崇拜冒名顶替者的！

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !
" I'll kill you !
" 患病的 杀 你 !

“我要杀了你！”

" - ['ʃaʊtɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
" Merssu shouted , raising his gun .
" - 喊叫 , 提高 他的 枪 .

“梅尔苏大喊着，举起了枪。”

[ðə; ði] [priːst] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The priest motioned with his hand .
这 牧师 示意 和 他的 手 .

牧师挥了挥手。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bluː] - [hed] [ɔːf] .
The man with him blew Merssu's head off .
这 男人 和 他 吹 - 头 离开 .

和他在一起的那个人把梅尔苏的头打爆了。

" [blæs'fiːmər] !
" Blasphemer !
" 亵渎者 !

“亵渎神明者！”

" [ðə; ði] [priːst] [spæt] [dɪs'deɪnfəli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .
" the priest spat disdainfully , his voice filled with disgust .
" 这 牧师 争吵 轻蔑地 , 他的 嗓音 已填 和 厌恶 .

“牧师轻蔑地啐了一口，语气中充满了厌恶。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi]
He **and** **his** **retainer** **turned** **back** **to** **the** **car** **,** **leaving** **the** **body** **to** **be**
他 和 他的 预付金 转向 后退 到 这 车 , 离开 这 身体 到 是
['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['leɪtər] .
carted **away** **later** **.**
推车 离开 之后 .

他和他的助手转身回到车里，留下尸体稍后被运走。

['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] - [stænd]['oʊvər][ðer; ðər] ['ɔːltəz] [ænd; ənd]
Every **evening** **at** **sunset** **,** **the** **priests** **of** **Merssu** **stand** **over** **their** **altars** **and**
每一个 晚上 在 日落 , 这 神父 的 - 站立 超过 他们的 祭坛 和
[ɪn'toʊn][ðə; ði][wɜːrdz] .
intone **the** **words** **.**
吟诵 这 字 .

每天傍晚日落时分，梅尔苏的祭司们都会站在祭坛前吟诵经文。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
" **He** **will** **return** **.**
" 他 将要 返回 .

他会回来的。

- [ðə; ði] - — - , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['brɪŋə] [ʌv; əv]['faɪər] — [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
Merssu **the** **Firegod** **—** **Merssu** **,** **the** **immortal** **Bringer** **of** **Fire** **—** **will** **return** **.**
- 这 - — - , 这 不朽 使者 的 火 — 将要 返回 .

火神梅尔苏——不朽的火神梅尔苏——将会回归。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [wɜːrld][ɪn'toʊn][ɪn][rɪ'plaɪ] , " [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
" **And** **the** **people** **of** **Merssu's** **world** **intone** **in** **reply** **,** **"** **He** **will** **return** **.**
" 和 这 人们 的 - 世界 吟诵 在 回复 , " 他 将要 返回 .

“梅尔苏世界的人们齐声回答：‘他会回来的。’”

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['gæləksi] [ʌv; əv] ['haɪpərspeɪs] , [wer'evər] [ðə; ði][men][ʌv; əv] - [wɜːrld] [meɪ]
" **Throughout** **the** **galaxies** **of** **hyperspace** **,** **wherever** **the** **men** **of** **Merssu's** **world** **may**
" 自始至终 这 星系 的 超空间 , 无论 这 男人 的 - 世界 可能
['wɑːndər] ,
wander **,**
漫步 ,

“在超空间的星系中，无论梅尔苏世界的人们游荡到哪里，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [priːsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['reɪsɪz] [ðæt] [rɪ'spɑːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɪz] ['ɔːlweɪz]
there **are** **other** **priests** **,** **and** **other** **races** **that** **respond** **,** **but** **the** **ritual** **is** **always**
那里 是 其他 神父 , 和 其他 种族 那 回应 , 但 这 仪式 是 总是
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** **.**
这 相同的 .

还有其他祭司，也有其他种族会回应，但仪式始终如一。

" [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] .
" **He** **will** **return** **.**
" 他 将要 返回 .

他会回来的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [weɪts] .
" **And** **the** **city** **waits** **.**
" 和 这 城市 等待 .

而这座城市在等待。

[ðə; ði]['plænɪt] [weɪts] ,
The **planet** **waits** **,**
这 行星 等待 ,

星球在等待，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːrz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['gæləksi] [ʌv; əv]

and	**the**	**other**	**planets**	**about**	**the**	**other**	**stars**	**through**	**all**	**the**	**galaxies**	**of**
和	这	其他	行星	关于	这	其他	明星	通过	全部	这	星系	的

['haɪpərspeɪs] [weɪt] .

hyperspace	**wait**	**.**
超空间	等待	.

而其他恒星周围的其他行星，则在超空间的所有星系中等待着。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] .

They	**always**	**will**	**.**
他们	总是	将要	.

他们永远都会如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神